

မာတိကာ

အမှာ	၇
၁။ တောက ကျောင်းဆရာ	၉
၂။ လူပျိုသိုးကြီး ဘလွန်းဖဲ	၃၂
၃။ သချိုင်းဝန်ထောက်	၆၆
၄။ တံတား	၈၆
၅။ မုဆိုး ဂရာကူး(စ)	၈၉
၆။ ကြေညာချက်	၁၀၇
၇။ တရုတ်ပြည်က မဟာတံတိုင်းကြီး	၁၁၀
၈။ အိမ်ကြီးရှင်ရဲ့ ဝင်းတံခါး	၁၃၃
၉။ အခန်းနီးချင်း	၁၃၆
၁၀။ စပ်ကျ	၁၃၉
၁၁။ မီးအိမ်အသစ်တွေ	၁၄၂
၁၂။ နေ့စဉ် ဖြစ်ပျက်နေကျကိစ္စတစ်ခု	၁၄၅
၁၃။ စန်ချိုပန်စာရဲ့ စာတ်လမ်းအမှန်	၁၄၇
၁၄။ ရေသူမတို့၏ တိတ်ဆိတ်ငြိမ်သက်မှု	၁၄၉
၁၅။ ပရိုမီးသီးယပ်(စ)	၁၅၂
၁၆။ မြို့တော်ရဲ့ တံဆိပ်	၁၅၄

၁၇။ ပိုဆိုက်ဒွန်း	၁၅၇
၁၈။ ညဉ့်	၁၆၀
၁၉။ အသင်းအပင်း	၁၆၂
၂၀။ ငြင်းဆိုချက်	၁၆၄
၂၁။ ကျုပ်တို့ တရားဥပဒေတွေရဲ့ ပြဿနာ	၁၇၃
၂၂။ စစ်မှုထမ်းဖို့ ဆင့်ခေါ်ခြင်း	၁၇၇
၂၃။ စစ်ဆေးမေးမြန်းခြင်း	၁၈၂
၂၄။ ငှက်လင်းတ	၁၈၅
၂၅။ မာလိန်ဖျား	၁၈၇
၂၆။ ဂျင်	၁၈၉
၂၇။ ကြောင်ရဲ့ ကြွက်	၁၉၁
၂၈။ အိမ်အပြန်	၁၉၂
၂၉။ ထွက်ခွာခြင်း	၁၉၄
၃၀။ ရှေ့နေများ	၁၉၆
၃၁။ ခွေးတစ်ကောင်ရဲ့ စိစစ်လေ့လာချက်	၂၀၁
၃၂။ စန်းမောင်နံ	၂၆၆
၃၃။ မှတ်ချက်တစ်ခု	၂၇၅
၃၄။ အဆုံးအမပုံပြင်	၂၇၇
ကာ(ဖ)ကာ၏ ဘဝအမှတ်အသားများ	၂၇၉

အမှာ

ဤ-အမှာ-တွင်သော် ကာ(ဖ)ကာ၏ တရုတ်ပြည်ရဲ့ မဟာတံတိုင်းကြီးနှင့် အခြားဝတ္ထုတိုများအကြောင်းကိုသာ ရေးလိုသည်။ အခြားသော အကြောင်းများ - ဆိုလိုသည်မှာ၊ သူ့အရေးအသားများ၊ သူ့ဘဝ .. စသည်များ - ကို သီးခြားစာအုပ်တစ်အုပ်ရေးရန် စိတ်ကူးရှိသဖြင့် ဖြစ်သည်။

ယခု၊ မြန်မာဘာသာဖြင့် ပြန်လည်ရေးသားထားသော တရုတ်ပြည်ရဲ့ မဟာတံတိုင်းကြီးနှင့် အခြားဝတ္ထုတိုများကို ခေတ်သစ် ဂျာမန်ဘာသာဖြင့် ပြန်လည်ရေးသားထားသောမူ တစ်ခု၊ အင်္ဂလိပ်ဘာသာဖြင့် ပြန်လည်ရေးသားထားသောမူ သုံးခုတို့ဖြင့် ညီပါသည်။ ညီရသည်မှာ ဆိုလိုရင်းကို ပြန်လည်ရေးသားသူအနေဖြင့် သဘောပေါက်ရန် ဖြစ်သည်။ မူတစ်ခုနှင့် တစ်ခုအကြား ဘာသာစကား အသုံးအနှုန်း လက်ခံသုံးစွဲပုံများ ကွဲပြားသည်။ အဖြည့်၊ အဖြုတ်များ ရှိသည်။ သို့ဖြစ်လေရာ မြန်မာဘာသာအားဖြင့် ပြန်လည်ရေးသားရာတွင် ပိုမိုသင့်လျော်သည်ဟု ယူဆရသော အနက်ကို ယူပါသည်။ အတိမ်းအစောင်း ရှိလေသော် ကျွန်တော်၏ ညံ့ဖျင်းမှုသာ ဖြစ်ပေသည်။

ဤ-မြန်မာဘာသာဖြင့် ပြန်ဆိုရေးသားထားခြင်း-တွင်၊ မူရင်း၌ ပါဝင်သော The Collected Aphorisms, He: Aphorisms from the 1920 Diaryနှင့် The Burrow ဝတ္ထုတို မပါဝင်။ ထို့ပြင်၊ ပါမောက္ခ ခရစ်(ခ) Joyce Crick ၏မူတွင် ဖော်ပြထားသော The Aeroplane at Brescia မပါချေ။ ပထမသုံးပုဒ် မပါဝင်ရသည်မှာ ကျွန်တော်၏ ပြန်လည် ရေးသားထားခြင်းများအပေါ် ကျွန်တော်ဘာသာ ဘဝင်မကျနိုင်၍ ဖြစ်သည်။ အချိန်ပေးကာ ပြန်လည်တည်းရန် လိုအပ်သည်။ The Aeroplane at Brescia မှာ ကာ(ဖ)ကာ၏ အခြားသော အရေးအသားများနှင့် ပို၍စပ်ဆိုင်မည်ဟု ထင်သည်။ အကယ်၍၊ ကာ(ဖ)ကာ၏ အရေးအသားများကို ပြန်လည်စုစည်း မျိုးတူစုပြုကာ ထပ်မံထုတ်ဝေလေသော် ထည့်သွင်းနိုင်မည်ဟု မှန်းသည်။ မြန်မာဘာသာစာအားဖြင့် ပြန်လည်ရေးသားရာတွင် ဘဝင်မကျနိုင်ရသော အကြောင်းတစ်ခုမှာ ဘာသာစကား အခြေခံက သိနားလည်မှု မတူသောကြောင့်လည်း ပါသည်။ ဥပမာ၊ ‘ခွေးတစ်ကောင်၏ စူးစမ်းလေ့လာမှု တွင် ခွေးတို့အနေဖြင့် လူတို့၏ ရှိနေခြင်းကို မသိကြောင်း ဖော်ပြထားသည့် သဘောပေါက်ရန် အမြင်မျိုး ဖြစ်သည်။ အထူးသဖြင့်၊ အစဉ်အလာ မြန်မာပေတ်ကြီးဖြင့်လည်း ကောင်း၊ ရုပ်တန်နေသော မြန်မာ ကာလတရားကြီးဖြင့်လည်းကောင်း၊ မျှိန်ထိုး မျှိန်ထိုးတိုင်းထွာကြည့်ရာ၌ အတိုင်းအတာတစ်ခုအထိ ခက်ခဲပါသည်။ ဤ-မြန်မာဘာသာအားဖြင့် ပြန်လည်ရေးသားထားသော မူမှာ- ပါမောက္ခ ပက်စလေ Malcolm Pasley ၏မူ တူစုပြုမှုတွင် အခြေခံသည်။

မည်သို့ပင်ဖြစ်စေ၊ မြန်မာဘာသာစာ အခြေခံဖြင့် ဖတ်သူများအနေဖြင့် ‘ကာ(ဖ)ကာတို့၊ ဆာထာတို့ မသိလည်း ဖြစ်တယ်’ဟူသော မြောက်ဘက်က ဆင်းသက်လာသော အမြင်ကို လက်ခံထားလေသော်၊ ဤ-စာအုပ်-မှာ မည်သို့ ဖတ်-ဖတ် အကြောင်းထူးမည် မထင်။

မြင့်သန်း